

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

MOSCOW
UNIVERSITY
BULLETIN

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER SIX

NOVEMBER – DECEMBER

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2019

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 6

НОЯБРЬ – ДЕКАБРЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2019

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф.

Т.Д. Венедиктова; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н.,

проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**;

д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр.

О.Е. Фролова

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т);

БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т);

БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия,

Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD,

профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н.,

профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия,

Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь,

Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристоф (Christ'l De Landsheer), PhD, профессор

(Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор

(Россия, ИЯ РАН); ДЕЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD,

профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБО Анна Владимировна, д.ф.н., профессор,

член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н.,

профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛотова Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия,

Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti),

д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав

Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne

Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ

Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу);

МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т);

МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-

Boševa / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла

и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария,

Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор

(Финляндия, Хельсинкский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane

O. Nemes-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-

Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский

ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия);

КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия,

ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор

(Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н.,

профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор

(Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор

(Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TŠerēnchimēdiin

Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен

(Mladen Uhlik), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

© Издательство Московского университета, 2019

© «Вестник Московского университета», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Статьи

<i>Чекалина Е.М.</i> Особенности языковой ситуации и языковая политика в современной Швеции	9
<i>Беляев О.И.</i> Редуплицироваться-то редуплицировался, да не выредуплицировался: двойные глаголы в аштынском даргинском	23
<i>Степанова Е.Б., Чжан Ю.</i> Семантика вопросительных предложений со словом <i>куда</i>	42
<i>Ма Яньхун</i> Типы мотивации в русском языке в сравнении с китайским языком	54
<i>Редько Н.А.</i> Семантика добра в народной речевой культуре (на материале говоров Архангельского региона)	64
<i>Говорухо Р.А.</i> Глаголы мысли в итальянском и русском текстах (пропозициональный аспект)	73
<i>Рыбина П.Ю.</i> Воображаемый театр: мизансценирование в поэме Дж. Г. Байрона «Паломничество Чайльд Гарольда» и драматургии Ю. О'Нила	91
<i>Бурмистрова Ю.Д.</i> «Русский европеец» И.С. Тургенев: к вопросу о публикации «Стихотворений в прозе» во Франции	104
<i>Макарова П.А.</i> Барбе д'Ореви: читатель русской литературы	113
<i>Хачатрян Н.А.</i> Дихотомия добра и зла в «Дьявольских повестях» Барбе'Оревейи	122
<i>Кротова Д.В.</i> Тема хаоса в художественном мире Т. Толстой	132
<i>Сорокина В.В.</i> Малая проза новейшей русскоязычной литературы Азербайджана	142

Новое в славянской лексикографии

<i>Вавжинчик Я.</i> Новое в польской лексикографии	152
<i>Менац-Михалич М., Якушкина Е.И.</i> Современная хорватская диалектная лексикография	164

Рецензии

<i>Темиршина О.Р.</i> Рецензия на кн.: Хализов В.Е., Холиков А.А., Никандрова О.В. Русское академическое литературоведение: История и методология (1900–1960-е годы): Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Нестор-История, 2017	177
--	-----

Научная жизнь

<i>Архангельская А.В., Теплова Л.И., Ярмо А.Н.</i> «Ломоносовские чтения» в филиале МГУ в Севастополе	181
<i>Беликов А.Е.</i> День науки на филологическом факультете — 2019	187
<i>Черчук О.И., Шатко Е.В.</i> Славянские языки, литература, культура в современном мире: хроника международной научной конференции	190

<i>Багаева А.Ф.</i> Конференция к 250-летию И.А. Крылова на филологическом факультете МГУ (3 декабря 2018 г.)	195
<i>Александрова О.В., Ремнёва М.Л., Стрелец И.Э.</i> Ломоносовские чтения — 2019 на филологическом факультете Московского университета	198

Памяти...

<i>Петрухина Е.В., Клобуков Е.В.</i> Александра Алексеевна Камынина . .	215
<i>Указатель статей и материалов</i> , опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 9. Филология» в 2019 г. . . .	218

CONTENTS

Articles

<i>Chekalina E.</i> The Linguistic Situation and Language Policy in Modern Sweden	9
<i>Belyaev O.</i> Re-bloomin'-duplication: Double Verbs in Ashti Dargwa	23
<i>Stepanova E., Yue Zhang.</i> Semantics of Interrogative Sentences with <i>Kuda</i>	42
<i>Ma Yanhong</i> Motivation Types in Russian and Chinese	54
<i>Redko N.</i> The Semantics of Good in Arkhangelsk Dialects	64
<i>Govorukho R.</i> Thinking Verbs in Italian and Russian Texts: Propositional Aspect	73
<i>Rybina P.</i> An Imaginary Theatre: The Art of Mise-en-scène in Lord Byron's <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> and the Plays of E. O'Neill	91
<i>Burmistrova Yu.</i> 'Russian European' Ivan Turgenev: The Publication of 'Poems in Prose' in France	104
<i>Makarova P.</i> Barbey d'Aurevilly, a Reader of Russian Literature	113
<i>Khatchatryan N.</i> The Dichotomy of Good and Evil in Barbey d'Aurevilly's <i>Les Diaboliques</i>	122
<i>Krotova D.</i> The Theme of Chaos in Tatiana Tolstaya's Artistic World	132
<i>Sorokina V.</i> Small Prose of the Latest Russian-language Literature in Azerbaijan	142

New Trends in Slavic Lexicography

<i>Wawrzyńczyk J.</i> New Things in Polish Lexicography	152
<i>Menac-Mihalić M., Yakushkina E.</i> Modern Croatian Dialect Lexicography	164

Reviews

<i>Temirshina O.</i> Book Review: Khalizev V.E., Kholikov A.A., Nikandrova O.V. <i>The Handbook of Russian Literature Criticism. History and Methodology (1900–1960)</i> . 2nd ed., rev. and suppl. Moscow, St. Petersburg: Nestor-Historia, 2017. 176 pp.	177
---	-----

Scientific Life

<i>Arkhangelskaia A., Teplova L., Yarko A.</i> 'The Lomonosov Readings' at the MSU Branch in Sevastopol	181
<i>Belikov A.</i> The 2019 Science Day at the Faculty of Philology	187
<i>Cherchuk O., Shatko E.</i> Slavic Languages, Literature and Culture in the Modern World. Proceedings of the International Conference	190

<i>Bagaeva A.</i> The Conference on the 250th Anniversary of Ivan Krylov at Moscow University's Faculty of Philology	195
<i>Aleksandrova O., Remneva M., Strelets I.</i> The 2019 Lomonosov Readings at Moscow University's Faculty of Philology	198

In Memoriam

<i>Petrukhina E., Klobukov E.</i> Aleksandra Kamynina	215
---	-----

<i>Index of Articles and Other Matter</i> Published in The Bulletin of Moscow University. Series 9. Philology in the Year 2019	218
---	-----

СТАТЬИ

Е.М. Чекалина

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОЙ ШВЕЦИИ

*Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», 119991,
Москва, Ленинские горы, 1*

Языковая ситуация в Швеции последней трети XX — начала XXI в. сложилась под влиянием характерных для современного мира в целом общественных процессов:

1) постоянно возрастающего с начала 1970-х годов притока иммигрантов, в результате которого 15–20% населения страны составляют носители почти двухсот языков, для которых шведский язык не является родным;

2) все более широкого использования английского языка в различных сферах шведского общества и его влияния на лексический состав шведского языка.

Обусловленная этими процессами социокультурная ситуация мультилингвизма находит отражение в функционировании шведского языка, который является родным для преобладающего большинства населения. В иерархии многоязычного общества наиболее высокий социальный статус имеют шведский и английский. Английское влияние на шведский язык проявляется:

1) в увеличении числа английских заимствований (importord);

2) в переключении языковых кодов при устной и письменной коммуникации (kodväxling);

3) в вытеснении шведского языка английским в области науки, техники и образования, а также в деятельности крупных концернов (domänförlust).

Наиболее опасным для сохранения стабильности родного языка шведские языковеды считают последний фактор. В условиях глобализации существует опасность, что английский язык приобретет более высокий социальный статус, что нарушит иерархию, определяющую ведущую роль шведского языка как объединяющего нацию фактора общественной жизни. В языковой ситуации многоязычного общества особую актуальность приобретает деятельность Совета по шведскому языку и других институций, занимающихся вопросами шведского языка и языков национальных меньшинств. Сохранение и укрепление ведущей роли шведского национального

Чекалина Елена Михайловна — доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: etchl@yandex.ru).

языка определяет основные направления официальной языковой политики и обсуждается в общественной дискуссии, особенно в средствах массовой информации и в интернете. Языковая политика в отношении этнических групп населения, для которых шведский не является родным, направлена на то, чтобы представители национальных меньшинств и иммигранты имели возможность сохранять и развивать свою культуру и язык. Взаимодействие этих тенденций в условиях развитой демократии позволяет лингвистам предполагать, что риск исчезновения шведского языка в будущем очень невелик.

Ключевые слова: современный шведский язык; мультилингвизм; английское влияние; мультиэтнические социолекты; закон о языке; закон о языках национальных меньшинств.

THE LINGUISTIC SITUATION AND LANGUAGE POLICY IN MODERN SWEDEN

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The linguistic situation in Sweden in the last third of the 20th — early 21st century has formed under the influence of processes, typical of the modern world in general: a) the ever increasing flow of immigrants since the early 1970's, as a result of which 15–20% of the country's population are native speakers of almost 200 languages, hence Swedish for them is a foreign language and b) the constant expansion of the use of English in various spheres of the Swedish society and its influence on the vocabulary of Swedish. The sociocultural situation caused by these processes of multilingualism finds its reflection in the functioning of Swedish, which is the native tongue of the majority of the population. In the hierarchy of the multilingual society the highest social status belongs to Swedish and English. English influences Swedish in the following ways: a) there is a growing number of English loanwords (importord 'imported words'), b) there is code-switching in oral and written communications (kodväxling 'code change'), and c) English is ousting Swedish from some domains of science, technology and education (domänförlust 'domain loss'). The latter factor is considered by Swedish linguists to be the most dangerous for the native language. Under globalisation there is a danger that English will gain a higher social status, which will upset the hierarchy identifying the leading role of Swedish as a factor of social life that unites the nation. The Swedish Council

and other institutions concerned with Swedish and the languages of national minorities have a special relevance in the linguistic situation of the multinational society. The maintaining and strengthening of the leading role of the Swedish national language determines the main directions of the official language policy and is discussed in the society, especially in the media and internet. The language policy regarding ethnic groups for whom Swedish is not the native language is designed to enable the national minorities and immigrants to preserve and develop their own cultures and languages. The interaction of these trends in the conditions of a developed democracy suggests that the risk of Swedish disappearing in the future is very low.

Key words: modern Swedish; multilingualism; English influence; multiethnic (al) sociolects; the Swedish language law; the Sweden's national minorities law.

About the author: *Elena Chekalina* — Prof. Dr., Head of the Department of Germanic and Celtic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: etch1@yandex.ru).

О.И. Беляев

РЕДУПЛИЦИРОВАТЬСЯ-ТО РЕДУПЛИЦИРОВАЛСЯ, ДА НЕ ВЫРЕДУПЛИЦИРОВАЛСЯ: КОНСТРУКЦИИ С ПОВТОРОМ ГЛАГОЛА В АШТЫНСКОМ ДАРГИНСКОМ¹

*Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

*Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Институт языкознания Российской академии наук»
125009, Москва, Б. Кисловский пер., д.1, стр. 1*

*Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ
119571, Москва, пр-т Вернадского, д. 82, стр. 1*

В статье рассматриваются три типа удвоения глагола в аштынском диалекте кубачинского языка (даргинская группа, нахско-дагестанская семья): отрицательная редупликация, прохибитивная редупликация и так называемое эмфатическое удвоение глагола. Из этих конструкций наибольший интерес представляет последняя. В статье показано, что этот тип удвоения глагола в аштынском может происходить как по морфологической, как и по фонологической модели, причем в последнем случае редупликации под-

Беляев Олег Игоревич — кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; научный сотрудник отдела типологии и ареальной лингвистики Института языкознания РАН; научный сотрудник лаборатории востоковедения и компаративистики Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (e-mail: belyaev@ossetic-studies.org).

¹ Исследование выполнено при поддержке проекта «Параметрическое описание языков Российской Федерации», реализуемого в Государственном институте русского языка имени А.С. Пушкина. За данные аштынского диалекта я благодарен М.Т. Гаджимурадову (ДГУ, г. Махачкала); любые ошибки — на моей совести. Я также благодарен двум анонимным рецензентам за ценные замечания. Транскрипция аштынского следует МФА, за исключением стандартных дагестановедческих конвенций (ž [ʒ], š [ʃ], č [tʃ], c [ts]). Для большей наглядности фонологической структуры аштынских словоформ я, вопреки традиции, отмечаю фонему ʔ в начале слов. Глоссы следуют Лейпцигским правилам (<https://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>), со следующими дополнительными сокращениями: ADD — частица с аддитивным значением; EL — элатив; ESS — эссив; NRL — показатель согласования с классом людей во множественном числе; IN — локализация внутри ориентира; LAT — латив; NRL — показатель согласования с классом нелиц во множественном числе; PROL — пролатив; s — показатель субстантивации (в агульских примерах).

вергается начальная последовательность CV (C)C глагольной словоформы, вне зависимости от ее морфологической структуры. Хотя такой тип редупликации достаточно типичен для языков мира, необычным является тот факт, что в аштынском между редуплицированным фрагментом и исходной словоформой могут вставляться дискурсивные частицы и полноценные именные словоформы. Это заставляет считать такую редупликацию процессом, действующим не в рамках словоформы, но на уровне синтаксиса. В статье высказываются некоторые предварительные гипотезы о природе этого явления и о диахроническом происхождении каждого из типов редупликации.

Ключевые слова: нахско-дагестанские языки; даргинский язык; фонология; морфология; редупликация.

Oleg Belyaev

**RE-BLOOMIN'-DUPLICATION: DOUBLE VERBS
IN ASHTI DARGWA**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

*Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences
1 bld. 1 Bolshoi Kislovsky lane, Moscow, 125009*

*Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration,
82 Vernadsky Ave., p. 1, Moscow, 119571*

This paper analyzes three types of verbal reduplication in the Ashti dialect of Kubachi Dargwa (Dargwa > East Caucasian): negative reduplication, prohibitive

reduplication, and so-called emphatic reduplication, the latter being of special concern. It shows that this type of reduplication in Ashti can be based on both morphological and phonological rules; in the latter case, the first CV(C)C sequence of the wordform is reduplicated, regardless its internal morphological structure. Although this type of reduplication is cross-linguistically rather typical, what is unusual is that discourse particles and full word forms can be inserted between the reduplicated fragment and the main verb. This is to suggest that this process is syntactic-level rather than word-level. There are several hypotheses on the nature of this phenomenon and on the diachronic of each type of reduplication in the paper.

Key words: East Caucasian; Dargwa; phonology; morphology; reduplication.

About the author: *Oleg Belyaev* — PhD (in Philology), Senior Teaching Fellow, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; Research Fellow, Department of Typology and Areal Linguistics, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Senior Research Fellow, Center for Oriental Studies, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (e-mail: belyaev@ossetic-studies.org).

Е.Б. Степанова, Ю. Чжан

СЕМАНТИКА ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ СО СЛОВОМ КУДА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье рассматриваются вопросительные предложения с наречием *куда*, выполняющие различные коммуникативные функции. Цель статьи — проанализировать семантический потенциал данных предложений, т.е. определить, что может быть предметной областью вопросов с *куда*. Вопросительные предложения с *куда* обычно употребляются, когда речь идет о направлении перемещения субъекта/объекта и *куда* заполняет валентность конечного пункта перемещения. Однако, как показывает языковой материал, данные вопросительные предложения могут использоваться и тогда, когда предметом интереса говорящего становится не только направление перемещения, но и местонахождение субъекта/объекта, цель субъекта или причина его отсутствия в поле зрения говорящего. Для реализации того или иного значения *куда* оказывается важным лексический состав вопросительного предложения, особенности которого подробно анализируются в статье. *Куда* может также функционально сближаться с частицей, в результате чего мы имеем дело с фразеологизированными конструкциями с определенной семантикой (например, *Куда он денется! Куда это годится! Куда ему! Куда там!* и под.). Разные значения *куда* могут реализоваться, когда вопросительные предложения с этим словом выполняют как первичные, так и вторичные коммуникативные функции, в том числе в риторических вопросах, которые могут использоваться для обоснования мнения говорящего, выражения отказа выполнить некоторое действие или оценки поведения адресата как неуместного.

Ключевые слова: вопросительное предложение; вопросительное местоименное наречие; предметная область вопроса; первичные/вторичные коммуникативные функции вопросительных предложений.

Ekaterina Stepanova, Yue Zhang

SEMANTICS OF INTERROGATIVE SENTENCES WITH *KUDA*

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

Interrogative sentences with the adverb *kuda* can be used for different communicative functions. Exploring the semantic potential of such sentences, this study aims to identify the object area of questions with *kuda*. Interrogative sentences with *kuda* are used to point out directions of a certain subject/object, when *kuda* fills the valency of verbs, meaning end of movement. However, research shows that such interrogative sentences are frequently used in cases where the focus of interest is, aside from movement direction, the placement of a certain subject/object, the purpose of a speaker, as well as the cause of absence of some subject/object from the speaker's field of view. This study specifies realization of each of these meanings and discusses lexical items in these sentences. It is claimed that *kuda* sometimes undergoes desemantization and consequently, obtains characteristics of particles. This is a common phenomenon in phraseological sentence patterns such as *Kuda on denetsya!* (*He has no alternative*), *Kuda ehto goditsya!* (*It won't do*), *Kuda emu!* (*He's too immature to do it*), *Kuda tam!* (*Fat chance*), and so on. This study argues that *kuda* can realize different meanings in sentences, fulfilling both primary and secondary communicative functions. Moreover, desemantization of *kuda* occurs particularly in rhetorical questions, used to convey justification of the speaker, refusal to perform a certain act or deeming an addressee's action as inappropriate.

Key words: interrogative sentence; interrogative adverb; object area of a question; primary/secondary communicative functions of interrogative sentences.

About the authors: *Ekaterina Stepanova* — PhD in Philology, Associate Professor, Department of Russian Language, Lomonosov Moscow State University (e-mail: estepa@inbox.ru); *Zhang Yue* — Intern, Department of Russian Language, Lomonosov Moscow State University (e-mail: zhangyuelarisa@yandex.ru).

Ма Яньхун

ТИПЫ МОТИВАЦИИ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СРАВНЕНИИ С КИТАЙСКИМ ЯЗЫКОМ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье рассматривается трактовка термина «мотивация» в российском и китайском языкознании, анализируются словообразовательная и другие типы мотивации слов в сопоставляемых языках с предварительной классификацией и систематизацией этих типов, исследуются сходства и различия между принципами мотивации. В целом типы мотивации слов в русском и китайском языках совпадают, несмотря на различие языковой структуры этих языков; расхождения касаются иерархии типов, а также специфически китайской графической мотивации, обусловленной иероглифическим письмом. В русском языке словообразовательная мотивация — это основной тип мотивации слов, в китайском языке к основным типам мотивации можно отнести семантическую и графическую. Соответственно, наибольшее внимание в статье уделяется словообразовательной мотивации как центральному понятию русского словообразования, в котором основным предметом изучения являются производные слова, мотивированные значением и формой других слов. Целью проводимого сопоставления является характеристика особенностей словообразовательной мотивации в русском языке на китайском фоне. Делается вывод о том, что словообразовательная мотивация в современной русистике — это понятие исключительно синхронного словообразования. В китайском языке не проводится разграничения между диахронической и синхронической мотивацией.

Ключевые слова: мотивация; синхронное словообразование; производное слово; русский язык; китайский язык.

Ma Yanhong

MOTIVATION TYPES IN RUSSIAN AND CHINESE

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

The article discusses interpretations of the term ‘motivation’ in Russian and Chinese linguistics, analyzes motivation types in the compared languages, examines the similarities and differences between motivation principles. By and large, motivation types in Russian and Chinese are the same. Besides the structural differences in the languages, different is the hierarchy of motivation types. In Russian, word-formation motivation is the main type, in Chinese, these are semantic and graphic motivations. Hence, the focus on word-formation. Word-formation motivation is the central concept of synchronous word-formation, in which the main subjects of study are derived words motivated by the meaning and form of another word. The purpose of the comparison is to characterize features of word-formation motivation in Russian against the background of Chinese. It is claimed that word-formation motivation in modern Russian studies is the concept of exclusively synchronous word-formation. In Chinese, there is no distinction between diachronic and synchronous motivation.

Key words: motivation; synchronous word formation; derived word; Russian; Chinese.

About the author: *Ma Yanhong* — PhD Student, Department of Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: 18817332367@163.com).

Н.А. Редько

СЕМАНТИКА ДОБРА В НАРОДНОЙ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЕ (на материале говоров архангельского региона)

*Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье на материале семантики слов *добрый* и *добро* рассматривается содержание понятия «добро» в народной речевой культуре. Анализ диалектного материала показал, что народные представления о добре связаны не столько с абстрактной моралью, сколько с материальными благами. Слова с корнем *добр-* сохраняют как архаические пласты семантики, соотносящиеся с этимологическим значением слова *добрый*, так и значения, сформировавшиеся позднее под влиянием христианской доктрины. Совокупность словозначений с корнем *добр-* может быть представлена как морфо-семантическое поле 'ДОБРО', ядерным значением которого является оценочное значение 'все хорошее', а ближнюю периферию составляет группа значений, связанных общим семантическим признаком 'ценность' (здоровье, богатство и т.д.). На дальней периферии оказываются значения 'доброта', 'отзывчивость' и др., характеризующие душевные качества человека и морально-нравственную оценку его окружающими. В ироничных контекстах рассматриваемые слова, называя 'нечто, противоположное добру', выходят за пределы данного поля.

Ключевые слова: народная речевая культура; говоры архангельского региона; морфосемантическое поле 'добро'.

Natalya Redko

THE SEMANTICS OF GOOD IN ARKHANGELSK DIALECTS

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

Drawing on the database of the Arkhangelsk Regional Dictionary, this article discusses the semantics of the concept GOOD in the Russian linguistic culture. It aims to compare the Russian lexemes *dobro* and *dobryj* in literary speech with their derivatives in dialects. Research shows that the derivational nest is represented as a morpho-semantic field 'GOOD', the nuclear meaning of which is 'all good' and the proximal periphery is a group of meanings related to health, wealth, etc. The meanings 'kindness', 'responsiveness', etc. in the dialects, that are common with the literary language, are on the far periphery. Moreover, some contexts display negative semantics that call 'something opposite to good' (for example, *dobrodetel'* — 'someone who has hurt another') and go beyond this field.

Key words: folk speech culture; the dialects of the Arkhangelsk region; morpho-semantic field 'good'.

About the author: *Natalya Redko* — PhD Student, Department of the Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: nataliaeredko@rambler.ru).

Р.А. Говоруха

ГЛАГОЛЫ МЫСЛИ В ИТАЛЬЯНСКОМ И РУССКОМ ТЕКСТАХ (пропозициональный аспект)

*ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет» (РГГУ)
125993, ГСП-3, Москва, Миусская площадь, д. 6*

В статье рассматриваются итальянские конструкции с глаголами мысли как глаголами пропозициональной установки и их русские эквиваленты. Материалом для исследования послужили около 250 примеров, собранных в ходе анализа более ста оригинальных текстов на двух языках и их переводов.

Глаголы мысли в обоих языках часто употребляются с целью подчеркнуть оценку говорящего и образуют особый модус мнения. В статье определяются контексты употребления таких глаголов, исследуется степень их обязательности/факультативности, причины их включения в структуру высказывания. В целом элементы модуса получают в итальянском тексте развернутое выражение по сравнению с русским текстом, где наблюдается тенденция к их полной или частичной редукции, что указывает на существование разных стратегий концептуализации и языкового кодирования элементов когнитивной структуры в двух языках. В формальном плане в итальянском тексте преобладает гипотаксис, элементы текста организованы иерархически. Дополнительный глагол присутствует как строевой элемент, даже когда система не требует его присутствия. Во многих случаях глаголы, присутствующие в итальянском тексте, с точки зрения русского языкового сознания могут показаться лишними, в русском тексте существует ярко выраженная тенденция заменять эксплицитную конструкцию эпистемической модальности вводно-модальными элементами — показателями достоверности высказывания.

Представляется, что на примере анализа конструкций с этими словами можно проиллюстрировать и некоторые более общие тенденции, существующие в построении итальянского и русского текстов.

Ключевые слова: пропозициональные глаголы; глаголы мысли; итальянский текст; русский текст.

Roman Govorukho

**THINKING VERBS IN ITALIAN AND RUSSIAN TEXTS:
PROPOSITIONAL ASPECT**

*Russian State University for the Humanities
6, Miusskaya square, Moscow, GSP-3, 125993*

This article discusses Italian and Russian clauses with thinking verbs as verbs of a propositional attitude. The study is based on 250 examples obtained during the

analysis of over ninety original texts in the two languages and their translations. In both languages, thinking verbs are often used to emphasize the speaker's value judgment. They make up a special mode of knowledge and opinion. The article contextualizes such verbs and studies their degree of obligatoriness/optionality and the reasons for their inclusion in a phrase. On the whole, the elements of this mode are more fully expressed in the Italian text, in the Russian text, they tend to be completely or partially reduced, pointing to the existence of different strategies of conceptualizing and linguistically coding elements of cognitive structure in the two languages. From a formal standpoint, hypotaxis predominates in the Italian text and the textual elements are organized hierarchically. Supplementary verbs are employed as structural units even when the system does not require them. In many cases, verbs occurring in the Italian text may seem superfluous to the Russian speaker, while in the Russian text, there is a clear tendency to replace the explicit construction of epistemic modality with introductory modal elements — indicators of the plausibility of a sentence. It is assumed that clauses with these words may be used to study more general trends in the structure of the Italian and Russian text.

Key words: propositional verbs; verbs of thinking; Italian text; Russian text.

About the author: *Roman Govorukho* — PhD in Philology, Associate Professor, Director of the Russian-Italian Study and Research Center, Russian State University for the Humanities (e-mail: govorroman@mail.ru).

П.Ю. Рыбина

**ВООБРАЖАЕМЫЙ ТЕАТР: МИЗАНСЦЕНИРОВАНИЕ
В ПОЭМЕ ДЖ.Г. БАЙРОНА «ПАЛОМНИЧЕСТВО
ЧАЙЛЬД ГАРОЛЬДА» И ДРАМАТУРГИИ Ю. О'НИЛА**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Статья посвящена интригующему случаю межтекстового диалога, который демонстрирует важность анализа пространственных структур в словесных текстах. Американский театральный модернист Ю. О'Нил, чье творчество испытало влияние целого ряда европейских авторов рубежа XIX–XX вв., использует свой богатый читательский опыт для осуществления формальных экспериментов с драматургическим и — шире — театральным пространством. В статье утверждается, что О'Нил усматривает в классическом поэтическом тексте Дж.Г. Байрона «Паломничество Чайльд Гарольда» особый тип мизансценирования, особую модель «воображаемого театра», которая становится отправной точкой для его пространственных решений в пьесе «Душа поэта». В поэме Байрона О'Нил обнаружил некие общие пространственные принципы и исполнительскую модель: с его точки зрения, они продуктивно работают именно на сцене, в пространстве спектакля. Далее автор статьи доказывает, что «воображаемый театр» Байрона присваивается О'Нилом не в застывшей, готовой форме, но адаптируется модернистским контекстом пьесы, порождая новые смыслы, актуальные для понимания о'ниловской драматургии и — шире — американского театра первой половины XX в. Эти смыслы имеют отношение к широкому кругу вопросов: от разрыва поколений («эдиповы» конфликты у О'Нила важны) до трагического развенчания американской мечты «отцов» и крушения нового идеализма «детей». От творчества О'Нила в статье предлагается переход к обобщениям о роли пространственных моделей в литературном тексте. Воображаемое пространство (в данном случае — театра) становится ключом к базовым формам осмысления реальности: я в окружающем мире, я и другие.

Ключевые слова: театральная мизансцена; театральное пространство; театр XX в.; драматургия американского модернизма; Ю. О'Нил; Дж.Г. Байрон.

Polina Rybina

**AN IMAGINARY THEATRE: THE ART OF MISE-EN-SCÈNE
IN LORD BYRON'S *CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE*
AND THE PLAYS OF E. O'NEILL**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article discusses an intriguing case of intertextual dialogue which demonstrates why analysis of space structures in verbal texts is significant. American modernist E. O'Neill, influenced by European turn-of-the-century playwrights, embraces his reading experiences to experiment with space in dramatic texts. The article maintains that O'Neill discovers in Lord Byron's classic *Childe Harold's Pilgrimage* a specific type of mise-en-scène construction, a model of *an imaginary theatre*, which becomes a starting point for his own experiments with space in the play *A Touch of the Poet*. The article further explores how the context of O'Neill's modernist play appropriates Byron's *imaginary theatre* to actualize meanings crucial for understanding O'Neill in general. O'Neill's central themes include:

the gap between generations (read through Oedipal tensions), tragic unmasking of the American dream, collapse of the new idealism of the young, searching for alternative systems of values. The paper examines how these themes are represented through particular mise-en-scène techniques in *The Touch of the Poet*. The article demonstrates that the chosen approach to O'Neill's play allows for generalizations about the role of space structures in verbal texts. An imaginary space (*an imaginary theatre*) becomes a key to basic forms of narrative comprehension and profound comprehension of reality.

Key words: theatre mise-en-scène; theatre space; theatre of the 20th century; drama of the American modernism; E. O'Neill; Lord Byron.

About the author: *Polina Rybina* — PhD in Philology, Senior Teaching Fellow, Department for Discourse and Communication Studies, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: rybina_polina@mail.ru).

Ю.Д. Бурмистрова

**«РУССКИЙ ЕВРОПЕЕЦ» И.С. ТУРГЕНЕВ:
К ВОПРОСУ О ПУБЛИКАЦИИ «СТИХОТВОРЕНИЙ
В ПРОЗЕ» ВО ФРАНЦИИ**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
119991, г. Москва, Ленинские горы, 1*

На протяжении всей своей жизни И.С. Тургенев много размышлял о сходстве и различиях русского человека и европейца, что нашло отражение и в его творческой деятельности. Тщательно подходя к изданию своих произведений за рубежом, писатель порой вносил правку в текст оригинала, руководствуясь, вероятно, своими представлениями о различиях в национальной рецепции. Так, французское прижизненное издание «Стихотворений в прозе», опубликованное в декабре 1882 г., имеет ряд существенных отличий от русского в количестве и организации миниатюр в цикле. Кроме того, разнится и расположение «стихотворений» в изданиях. По указанию Тургенева, в основу русского цикла лег «хронологический» принцип, однако автографы и письма писателя демонстрируют, что он очень внимательно относился к вопросу расположения миниатюр относительно друг друга, порой сознательно изменяя оригинальные даты. Неясным остается принцип циклообразования во французском издании: здесь дата создания не влияет на расположение «стихотворения» в тексте. Вероятно, изменения во французском цикле «*Senilia*» продиктованы попыткой Тургенева преодолеть стереотипные представления о русской культуре, существующие у французских читателей. Прекрасно осознавая предвзятое отношение европейцев к русской литературе, которую даже образованные друзья—литераторы писателя считали вторичной и несравнимой с собственно европейской, Тургенев адаптирует свои «Стихотворения в прозе» под французское восприятие, не только исключая некоторые тематические ряды, но также изменяя и общую тональность цикла за счет иных дополнительных смыслов, возникающих на стыке миниатюр. Но, несмотря на различия в изданиях, французское издание «*Senilia*» подчиняются общему замыслу писателя, что выразилось в тщательном поиске Тургеневым оптимальной формы цикла.

Ключевые слова: И.С. Тургенев; «Стихотворения в прозе»; «*Senilia*»; французское издание; цикл; принцип циклообразования; ложная хронология; национальная рецепция; авторский перевод; иноязычное издание.

Бурмистрова Юлия Дмитриевна — аспирант кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: tweecsa@gmail.com).

**‘RUSSIAN EUROPEAN’ I.S. TURGENEV:
PUBLICATION OF ‘POEMS IN PROSE’ IN FRANCE**

*Lomonosov Moscow State University,
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

Throughout his life, Ivan Turgenev often contemplated differences and similarities between Russians and Europeans and he reflected his observations in his works. He paid a lot of attention to the publications of his works across the world and sometimes even made certain amendments in foreign editions. The French lifetime edition of ‘Poems in prose’ was thus organized. It has some significant quantitative changes in the poems and cycle organization. Moreover, the position of the poems is different. The Russian edition is said to be based on the co-called ‘chronological’ principle. However, the author’s autographs show that the positions of the poems within the cycle is crucial to Turgenev. This leads to deliberate alteration of the dates of the original poems in some cases. As regards the French lifetime edition, the cycle-forming principle remains unclear: the written date here doesn’t indicate positioning of the poems. The changes of the French ‘Senilia’ can

be determined by the Turgenev's attempt to overcome the existed clichés of the Russian culture in the minds of French readers. The writer understood the bigoted relation of the Europeans towards the Russian literature which was considered as secondary and non-comparable to the European one even by the Turgenev's well-educated friends and colleagues. The author adjusted his 'Senilia' to the French reader's reception by excluding the several themes and motives and also changing the general emotion of the cycle due to the new additional senses appeared by the poems' joints. However, despite all the differences the French cycle is subject to the author's initial idea which is expressed in Turgenev's long-lasting search for the best cycle form.

Key words: I.S. Turgenev; 'Poems in prose'; 'Senilia'; French edition; cycle; cycle-forming principle; false chronological principle; national perception; author's translation; foreign edition.

About the author: *Yulia Burmistrova* — PhD Student, Department of Russian Literature, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: tweeeca@gmail.com).

П.А. Макарова

БАРБЕ Д'ОРЕВИЙИ — ЧИТАТЕЛЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

*Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Статья посвящена деятельности французского писателя Ж. Барбе д'Оревиийи в качестве литературного критика. Предметом анализа являются три его критические статьи, посвященные русской литературе (творчеству Пушкина, Лермонтова, Тургенева, Гоголя). Данные тексты ранее не становились объектом специального исследования, а две из трех рецензий никогда не переводились на русский язык. В статье исследуется восприятие русской литературы «неподготовленным» французским читателем, незнакомым с русской культурой, каковым являлся Барбе д'Оревиийи, что позволяет дополнить представление о рецепции русской литературы французской литературной критикой XIX в. Проведенный анализ дает возможность составить представление об особенностях письма Барбе д'Оревиийи как литературного критика, используемых им стилистических приемах и его подходе к литературной критике как таковой. Все три текста являются образцами так называемой *critique de combat* («критика-сражение», «воинственная критика»), популярного во французской печати первой половины XIX в. подхода к написанию литературно-критических текстов, который противостоял набирающей силу «объективной критике». Затрагивается вопрос о восприятии художественного произведения в условиях чтения текста лишь в переводе. Таков случай Барбе д'Оревиийи: крайне вольные переводы произведений русских авторов на французский язык не позволили критику в полной мере оценить подлинное своеобразие анализируемых произведений. Рассматриваются также предпосылки провокационных суждений французского романиста и резкого, язвительного тона его статей, что позволяет выйти за пределы поверхностного восприятия текстов Барбе д'Оревиийи как публицистических, так и художественных, присутствующего на данный момент в отечественном литературоведении.

Ключевые слова: литературная критика; рецепция; *critique de combat*; русская литература; Барбе д'Оревиийи.

Polina Makarova

BARBEY D'AUREVILLY, A READER OF RUSSIAN LITERATURE

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The paper discusses the activity of French novelist J. Barbey d'Aurevilly as a literary critic, focusing on his three reviews on Russian literature. The texts have never been the object of detailed study and two of them have never been translated into Russian. The paper analyzes the perception of Russian literature by an unsophisticated reader who knows little of the Russian culture, like Barbey d'Aurevilly. It amplifies how Russian literature was received by nineteenth-century French literary criticism. It examines the peculiar style of Barbey d'Aurevilly's writing by pinpointing the techniques used in his critical reviews. The three texts belong to the so-called *critique de combat* ("combat criticism"), a very popular mode of writing a critical review in the nineteenth-century French press as opposed to the "objective criticism" which begins to gain strength during this period. It explores the question of how a work of verbal art is perceived by a critic when he reads it only in translation. The grounds for provocative judgments of the critic and the sharp, caustic tone of his papers are also considered, which enables us to go beyond the surface perception of Barbey d'Aurevilly's texts, both journalistic and artistic, prevailing in contemporary Russian literary criticism.

Key words: literary criticism; reception; critique de combat; Russian literature; Barbey d'Aurevilly.

About the author: *Polina Makarova* — PhD in Philology, Teaching Fellow,
Department of Media Linguistics, Faculty of Journalism, Lomonosov Moscow
State University (e-mail: polina.makarova89@gmail.com).

Н.М. Хачатрян

ДИХОТОМИЯ ДОБРА И ЗЛА В «ДЬЯВОЛЬСКИХ ПОВЕСТЯХ» БАРБЕ Д'ОРЕВИЙИ

*Ереванский государственный университет языков и социальных наук им. Брюсова
0002, Ереван, ул. Туманяна, д. 42*

В «Дьявольских повестях» Ж. Барбе д'Оревийи проявляется типичное для писателя-аристократа неприятие современной ему буржуазной *«материальной реальности»*: с одной стороны он воскрешает в своих произведениях идеалы старого мира, с другой — сознает бессмысленность своих усилий, ставшей причиной его пессимизма. Тем не менее эта реальность становится для Барбе питательной средой, отправной точкой и фоном для развития действия, для описания «дьявольских» страстей своих героев. Реалистические описания, таким образом, сочетаются с романтической экзальтацией, изображением уродливого.

Герои «Дьявольских повестей» — неординарные, эксцентричные люди, они живут в мире, где правит Зло, поэтому и чувства их не могут быть понятными и добрыми. Безумным «дьявольским» страстям, достигающим в повестях Барбе своего пароксизма, особенно подвержены женщины, что представляется авторской интерпретацией известного библейского эпизода, продолжением и развитием таинственной связи Дьявола и Евы. По мнению Барбе, моральная сущность человека определяется невозможностью стереть изначально наложенную печать грехопадения. В связи с этим все свои представления о жизни, отношениях, целях людей он рассматривает в контексте *Дьявол — человек — Бог*.

Парадоксальность религиозной позиции Барбе проявляется в попытке доказать истинность веры в Бога через Дьявола, т.е., изображая ужасное, он предлагает читателю определить эстетические и этические границы Добра и Зла.

Ключевые слова: Барбе д'Оревийи; «Дьявольские повести»; Добро; Зло; возвышенное; гротеск.

**THE DICHOTOMY OF GOOD AND EVIL IN BARBEY
D'AUREVILLY'S 'LES DIABOLIQUES'**

*Brusov Yerevan State University of Languages and Social Sciences
42, Tumanyan st., Yerevan, 0002, Armenia*

In his *Les Diaboliques* Barbey d'Aurevilly's rejects the bourgeois "material reality", that is typical for an aristocrat writer: on the one hand, he revives the ideals of the old world in his works, and on the other, he realizes the senselessness of his efforts, which caused his pessimism. This reality nonetheless becomes the breeding ground for Barbey, the starting point and the background for action, when he describes 'devilish' passions of his heroes. Realistic descriptions are thus combined with romantic exaltation, the depiction of the ugly, terrible, which had earned him fame as the writer of the 'immoralist'. The heroes of *Les Diaboliques* are extraordinary, eccentric people, they live in a world run by Evil, therefore their feelings cannot be comprehensible and good. Mad 'devilish' passions that achieve their paroxysm in Barbey's stories are especially susceptible to women, which seems to be the author's interpretation of the famous biblical episode of a mysterious connection between the devil and Eve. According to Barbey, the moral nature of a person is determined by the impossibility of erasing the originally superimposed seal of the fall. Therefore, he considers all his ideas about life, relationships, goals of people in the context of *devil — man — God*. The paradox of Barbey's religious position is manifested in an attempt to prove the truth of faith in God through the devil, i.e. portraying the terrible, he invites the reader to define the aesthetic and ethical boundaries of Good and Evil.

Key words: Barbey d'Aurevilly; Les Diaboliques; Good; Evil; sublime; grotesque.

About the author: *Natalya Khatchatryan* — Prof. Dr., Head of the Department of World Literatures and Cultures, Brusov Yerevan State University of Languages and Social Sciences (e-mail: foreignlit@brusov.am; nathalie@web.am).

Д.В. Кротова

ТЕМА ХАОСА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ МИРЕ Т. ТОЛСТОЙ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В статье анализируется специфика преломления темы хаоса в творчестве Т. Толстой. Обосновывается принципиальное значение названной темы и анализируется характер ее осмысления на протяжении творческого пути Толстой, от 1980-х до 2010-х годов. В центре внимания сборники «Ночь» (2001), «День» (2001), «Двое» (2001), «Легкие миры» (2014) роман «Кысь» (2000), интервью с писательницей и т.д. Категория хаоса раскрывается в прозе Толстой в разнообразных измерениях: хаос — это значимая грань мироощущения личности, важнейшая бытийная составляющая, непреходящий компонент русской национальной жизни. В представлении Толстой хаос — единственно возможная константа русского мира. Доказывается, что раскрытие темы хаоса достигает у Толстой своего рода кульминации в романе «Кысь», где сам заглавный образ становится символом хаотических сил. Здесь в полной мере реализуется принцип «постмодернистской чувствительности», а понимание хаоса связывается прежде всего с негативными, разрушительными смыслами. Эволюция в интерпретации анализируемой проблематики у Т. Толстой 2000-х и 2010-х годов («Легкие миры» и др.) связана с выявлением в хаотическом начале позитивного, созидательного. Если в «Кыси» хаос предстает результатом тотального опустошения, когда культурные и этические основания человеческой жизни оказываются в значительной степени утраченными, то в «Легких мирах» хаос — по-прежнему страшное, но вместе с тем и творческое, жизнепорождающее начало. Воспринимая хаос как продуктивную бытийную составляющую, Толстая близка модернистскому художественному сознанию (Блок, Платонов, Пильняк и др.).

Ключевые слова: русская литература; современная литература; постмодернизм; модернизм; Т. Толстая; хаос; антиномия; национальная ментальность; «Кысь»; «Легкие миры»; «Ночь»; «День»; «Двое»; постмодернистская чувствительность; память; творчество; стихия; гармония.

Daria Krotova

THE THEME OF CHAOS IN TATIANA TOLSTAYA'S ARTISTIC WORLD

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

The article analyzes the chaos theme in Tatiana Tolstaya's prose of 1980–2010, as it plays a key role in her literary system. The research focus is on “Night” (2001), “Day” (2001), “Two” (2001), “The Easy Worlds” (2014), the novel “Kys” (2000), and interviews with T. Tolstaya. It is claimed that T. Tolstaya shows chaos as a crucial part of a personality's attitudes, the major existential element, and an indispensable component of Russian life. Moreover, chaos comes as the unique constant of the Russian world. The chaos theme reaches its culmination in the novel “Kys” where the header's image becomes a symbol of chaotic forces. In the novel, the principle of “postmodern sensibility” is fully implemented, and chaos reveals its most negative, destructive meanings. In T. Tolstaya's prose of 2000 and 2010 the theme evolves and chaos becomes something positive, creative. In “Kys”, chaos is the result of total devastation when the cultural, historical, social bases of human life are substantially lost. In “The Easy Worlds” chaos is yet terrible, but, at the same time, creative. In perceiving chaos as a productive existential component, T. Tolstaya is close to modernist consciousness. The article draws parallels between Tolstaya and A. Blok, A. Platonov, and B. Pilnyak.

Key words: Russian literature; modern literature; postmodernism; modernism; T. Tolstaya; chaos; antinomy; national mentality; “Kys”; “The Easy Worlds”; “Night”; “Day”; “Two”; postmodern sensibility; memory; creativity; element; harmony.

About the author: *Daria Krotova* — PhD in Philology, Teaching Fellow, Department of the History of Modern Russian Literature and Contemporary Literary Process, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: da-kro@yandex.ru).

В.В. Сорокина

МАЛАЯ ПРОЗА НОВЕЙШЕЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ АЗЕРБАЙДЖАНА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1

В современной русскоязычной литературе Азербайджана стремительно развиваются жанры малой прозы и, как следствие, усиливается жанровая градация по мере сокращения текста художественного произведения. При сохранении традиционных названий — повесть, рассказ, новелла — писатели пользуются и другими жанровыми определениями: «дневник», «юморески», «этюды» «отражения», «сказки», «песни», «путевые заметки» и др. Наиболее динамично развивается жанр повествовательной миниатюры, традиции которой восходят к жанрам русских стихотворений в прозе и восточных поэтических миниатюр. Рассказ в иерархии малых форм занимает срединное место: некоторые произведения тяготеют по своей структуре к повестям в силу масштабности события и определенной временной продолжительности. В произведениях азербайджанских писателей жанровое определение «рассказ» встречается наиболее часто. Намеренное отделение жанровой формы «рассказа» от «повести» связано с индивидуальными авторскими особенностями текста. К примеру, в рассказах Е. Касумовой и В. Джумазаде в малую форму вмещена целая жизнь персонажей, их прошлое и настоящее, Москва и Баку. От этого внутреннее пространство и время расширяются, приближая произведения по своему строю к повестям. Произведения, которые сами авторы называли «рассказами», и по объему, и по своей структуре скорее, наоборот, приближаются к прозаическим миниатюрам. Наибольшее разнообразие в жанровой палитре современной азербайджанской литературы представляют лирические прозаические миниатюры, объединяющие внешнее (эпическое) и внутреннее (лирическое) пространства. «Видения», «озарения», «осколки» раздробленного мира соединяются в едином «я» как выражение неразрывной целостности мира.

Ключевые слова: русскоязычная литература Азербайджана; малые жанровые формы; рассказ; прозаические миниатюры; Н. Агасиев; Л. Багирова; А. Гасан-заде; В. Джумазаде; Е. Касумова; Лачин; Ш. Манафов.

Vera Sorokina

SMALL PROSE OF THE LATEST RUSSIAN-LANGUAGE LITERATURE IN AZERBAIJAN

*Lomonosov Moscow State University,
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

In modern Russian-language literature in Azerbaijan the genres of small prose are rapidly developing and, as a result, the genre gradation increases as the text of an artwork is shortened. While preserving the traditional titles — the story, the short story — the writers use other genre definitions “diary”, “humorous words”, “studies”, “reflections”, “fairy tales”, “songs”, “travel notes”, etc. The most dynamic is the genre of narrative miniatures, the traditions of which go back to the genres of Russian poems in prose and Oriental poetic miniatures. The story in the hierarchy of small forms takes the middle place: on the one hand, some works in their structure drift toward big stories because of its eventual importance and a certain time duration. With Azerbaijani writers, this genre definition is found most often. The intentional separation of the genre form of the “story” from the “big story” hides in the individual features of the text. In their stories E. Kasumova and V. Jumazade manage to put the whole life of a character in a nutshell, be it their past or present, life in Moscow or Baku. This makes internal space and time expand, bringing them closer in their lines to the stories. The works, called “stories” by the authors themselves, are more likely, on the contrary, in terms of volume and structure, to be prose miniatures. Lyrical prose miniatures, combining outer (epic) and inner (lyric) spaces, represent the greatest diversity in the genre palette of modern Azerbaijan literature. The “visions”, “insights”, and “fragments” of a fragmented world are combined in a single “me” as an expression of the inseparable integrity of the world.

Key words: Russian-language literature in Azerbaijan; small genre forms; story; prosaic miniatures; N. Agasiev; L. Bagirova; A. Hasan-zade; V. Jumazade; E. Kasumova; Lachin; S. Manafov.

About the author: *Vera Sorokina* — Prof. Dr., Senior Researcher, Scientific Laboratory ‘Russian Literature in the Modern World’, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: vvsoroko@gmail.com).

НОВОЕ В СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Ян Вавжинчик

НОВОЕ В ПОЛЬСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

*Варшавский университет, факультет неофилологии,
ulica Dobra 55, 00–312 Warszawa*

Статья посвящена гиперсловарям как жанру современной лексикографии. Особое внимание уделяется *персональным* словарям на примере гиперсловаря автора статьи, известного польского ученого, лексикографа и лексиколога Яна Вавжинчика. Обсуждаются вопросы составления личных словарей как гипертекстов, как документов эпохи, которые могут быть свидетельствами многих событий и явлений. Описывается Национальный фотокорпус польского языка, созданный на базе датированных и локализованных фотоэксцерпций, являющийся большим достижением современной польской лексикографии.

Ключевые слова: лексикография; словарь; гипертекст; фотокорпус.

Jan Wawrzyńczyk

NEW THINGS IN POLISH LEXICOGRAPHY

*Warsaw University, Faculty of Modern Languages,
Department of Formal Linguistics, ulica Dobra 55, Warsaw*

The article deals with hyperdictionaries as a popular genre of contemporary Polish lexicography, putting special attention to personal hyperdictionaries. It discusses questions of how to make a personal hyperdictionary, which would be like a hypertext, a record of time, or a testimonial of many events and facts of life. Emphasis is laid on The National Photo Corpus of the Polish Language, made up of photo excerpts, dated and localized, which is a major achievement of contemporary Polish lexicography.

Key words: lexicography; dictionary; hypertext; photo corpus.

About the author: *Jan Wawrzyńczyk* — Prof. Dr., Faculty of Modern Languages, Department of Formal Linguistics, Warsaw University (e-mail j.wawrzynczyk@uw.edu.pl).

М. Менац-Михалич, Е.И. Якушкина

СОВРЕМЕННАЯ ХОРВАТСКАЯ ДИАЛЕКТНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ¹

*Загребский университет, философский факультет,
Загреб, 10000, ул. Ивана Лучича, 3*

*Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В обзоре излагаются достижения хорватской диалектной лексикографии конца XX — начала XXI в. Высокий уровень развития хорватской диалектной лексикографии определяется значительной степенью охвата хорватских говоров, ориентацией на составление полных словарей большого объема и разработанностью лексикографического описания.

Ключевые слова: славистика; хорватская диалектология; диалектная лексикография; диалектный словарь.

Mira Menac-Mihalić, Ekaterina Yakushkina

MODERN CROATIAN DIALECT LEXICOGRAPHY

University of Zagreb, ul. Ivana

Luchicha, 3, Zagreb, 10000

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

The paper deals with the achievements of the Croatian dialect lexicography in the late 20th and early 21st century. The high level of Croatian dialect lexicography is determined by extensive coverage of Croatian dialects, emergence of dictionaries presenting a comprehensive dialect vocabulary and a perfect lexicographic description.

Key words: Slavic Studies; Croatian dialectology; dialect lexicography; dialect dictionary.

About the authors: *Mira Menac-Mihalić* — Prof. Dr., Department of Croatian Language, Faculty of Philosophy, University of Zagreb (e-mail: mmenac@ffzg.hr); *Ekaterina Yakushkina* — PhD (in Philology), Associate Professor, Department

of Slavic Philology, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University
(e-mail: jkatia@yandex.ru).

РЕЦЕНЗИИ

О.Р. Темиршина

**Рецензия на кн.: Хализев В.Е., Холиков А.А.,
Никандрова О.В.**

**РУССКОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ:
ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ (1900–1960-е годы):**

Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп.

М.; СПб.: Нестор-История, 2017. 176 с.

*Образовательное частное учреждение высшего образования «Институт
международного права и экономики им. А.С. Грибоедова»*

11024, г. Москва, шоссе Энтузиастов, д. 21

Рецензируемая книга посвящена русскому академическому литературоведению 1900–1960-х годов, которое рассматривается в трех ракурсах: генетическом, структурном и функциональном; анализируются важнейшие теоретические установки отечественной науки о литературе, предлагается типология научных школ и методов.

Ключевые слова: метод; литературоведение XX в.; академические школы.

Olesja Temirshina

**Book Review: Khalizev V.E., Kholikov A.A.,
Nikandrova O.V.**

**THE HANDBOOK OF RUSSIAN LITERATURE CRITICISM.
HISTORY AND METHODOLOGY
(1900–1960). 2nd ed., rev. and suppl.
Moscow, St. Petersburg: Nestor-Historia, 2017. 176 pp.**

*Griboedov Institute of International Law and Economics
21 Chaussée Entuziastov, Moscow, 111024*

The book under review discusses the phenomenon of Russian literary criticism between 1900 and the 1960s, which is viewed in the book from three perspectives: genetic, structural, and functional. The book analyzes the most important theoretical approaches of the national science of literature and suggests a typology of scientific schools and methods.

Key words: method; Russian literary criticism of the twentieth century; academic schools.

About the author: *Olesja Temirshina* — Prof. Dr., Department of Journalism and Literature History, Griboedov Institute of International Law and Economics (e-mail: olesja@temirshina.ru).

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

А.В. Архангельская, Л.И. Теплова, А.Н. Ярko

«ЛОМОНОСОВСКИЕ ЧТЕНИЯ» В ФИЛИАЛЕ МГУ В СЕВАСТОПОЛЕ

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Статья представляет собой хронику научной конференции «Ломоносовские чтения» и международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов», прошедших в филиале МГУ в Севастополе 3–5 апреля 2019 г.

Ключевые слова: конференция; филология; лингвистика; литературоведение; лингводидактика; история филологической науки; методика преподавания языков.

Anna Arkhangelskaia, Liubov Teplova, Alexandra Yarko

**‘THE LOMONOSOV READINGS’
AT THE MSU BRANCH IN SEVASTOPOL**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The scientific conference ‘The Lomonosov Readings’ and the International scientific conference of students, graduate students and young scientists ‘Lomonosov’, two traditional academic events, were held at the MSU Branch in Sevastopol on April 3–5, 2019. Panel discussions on Philology are on the programmes of both conferences. The literary studies panel focused on Russian and foreign prose and poetry, and covered an array of topics, including the concept of freedom in N. Karamzin’s works, the perception and reflection of

Crimea by I. Bunin, stage directions in B. Akunin's drama 'To Kill a Viper', the mythological chronotope in A. Ivanov's novel 'The Dog-headed', screen versions of 'Docror Zhivago', the concept of border in M. Bulgakov's novel 'The White Guard', Sevastopol in Ukrainian poetry, drama conflict in D. Hare's play 'Stuff Happens', the postmodernist slant of 'The Accidental rebel' by Paul Auster. The linguists panel discussed and interpreted parents' judgments on the Uniform National Exam, media coverage of the events in the Kerch strait, John Dowland's letter to P. Ceccil. Linguistic theory was presented in a paper discovering the relationship between Ch. Pierce's types of signs and forms of speech. Reports on field research in the Baidarskaya valley region of Greater Sevastopol and on factors influencing language in the urban setting were major contributors to the discussion on contemporary Russian language. Results of comparative studies were presented in the paper contrasting English and Russian texts of V. Nabokov's novel 'The Defence' and the paper on Russian and Turkish phraseological units. Researchers also discussed typical mistakes of students learning a second or foreign language and the role of English in the modern world. The programme also included panel discussions on borrowings in contemporary literary Russian and an interplay between literature and theatre.

Key words: conference; linguistics; literary studies; linguodidactics; history of philology; methods of language teaching.

About the authors: *Anna Arkhangelskaia* — PhD in Literature, Associate Professor, Department of the History of Russian Literature, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: arhanna@mail.ru); *Liubov Teplova* — PhD in Literature, Associate Professor, Department of Foreign Languages of the MSU Branch in Sevastopol (e-mail: liubovteplova@mail.ru); *Alexandra Yarko* — PhD in Literature, Associate Professor, Department of the Russian Language and Literature of the MSU Branch in Sevastopol (e-mail: mysunok@gmail.com).

А.Е. Беликов

**ДЕНЬ НАУКИ
НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ — 2019**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Отчет о прошедшей 10—11 апреля 2019 г. на филологическом факультете Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (День науки) содержит сведения о количестве и составе участников, межкафедральных подсекциях и специальных презентациях, лучших докладчиках и наградах.

Ключевые слова: конференция «Ломоносов»; День науки; молодежный форум.

Aleksei Belikov

THE 2019 SCIENCE DAY AT THE FACULTY OF PHILOLOGY

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

This is an overview of the panel discussions on Philology at the International conference ‘Lomonosov’ on April 10–11, 2019 at the Faculty of Philology. Over 1000 young scholars had applied for the conference and 621 were enrolled. The forum hosted guests from all over Russia, from Armenia, Azerbaijan, Belarus, China, Georgia, Germany, Kazakhstan, Latvia, Serbia, Ukraine, and Uzbekistan. The Philology panel had 58 units, among them Life of Language, Geolinguistics and Artificial Languages, Languages in Internet Communication, Philology-based Study of Prose Translations. 230 participants were awarded diplomas and books, 65 were granted recommendations to publish their articles in the Stephanos journal.

Key words: Lomonosov Conference; Science Day; youth forum.

About the author: *Aleksei Belikov* — PhD in Philology, Associate Professor, Classics Department, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: belikov.smu@gmail.com).

О.И. Черчук, Е.В. Шатько

**СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ, ЛИТЕРАТУРА,
КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: ХРОНИКА
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, д. 1*

Представлен обзор научных докладов, прозвучавших на прошедшей 28–29 ноября 2018 г. на базе филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова международной научной конференции «Славянский мир: язык, культура, литература», посвященной 75-летию кафедры славянской филологии и 100-летию со дня рождения одного из основателей кафедры проф. А.Г. Широковой. В конференции приняли участие более 150 лингвистов, литературоведов и культурологов из Москвы, Петербурга, других университетских и научных центров России, а также из 15 стран ближнего и дальнего зарубежья. К открытию конференции опубликован сборник материалов (Славянский мир: язык, литература, культура / Ред. колл.: М.Л. Ремнёва и др. М., 2018).

Ключевые слова: филология; славяноведение; лингвистика; литературоведение; культура; славянский мир; А.Г. Широкова.

Olga Cherchuk, Evgeniia Shatko

**SLAVIC LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURE
IN THE MODERN WORLD. PROCEEDINGS
OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This is an overview of the reports presented at the International conference on Slavic Languages, Literature, and Culture in the Modern World held on November 28–29, 2018 at the Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University. The scientific gathering celebrated the 75th anniversary of the Department of Slavic Philology and the 100th anniversary of Professor Shirokova, a founder of the Department. 150 attendees included literary and cultural experts from Russia and 15 countries.

Key words: philology; Slavic studies; linguistics; literary criticism; culture; Slavic world; A.G. Shirokova.

About the authors: *Olga Cherchuk* — PhD Student, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: cherchuk-olga@yandex.ru); *Evgeniia Shatko* — Junior Researcher, Department of Central and South-Eastern Europe Contemporary Literatures, Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences (e-mail: eshatko@gmail.com).

А.Ф. Багаева

**КОНФЕРЕНЦИЯ К 250-ЛЕТИЮ И.А. КРЫЛОВА
НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ МГУ
(3 декабря 2018 г.)**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Обзор посвящен конференции к 250-летию И.А. Крылова. Обращаясь к вопросам биографии, поэтики и интертекстуальности, докладчики убедительно продемонстрировали, насколько прочно наследие Крылова связано с русской и европейской культурой, и указали на те грани его творчества, которые ранее ускользали от внимания исследователей.

Ключевые слова: Крылов; конференция; история литературы; XVIII в.; фольклористика; переводоведение; басня; Бродский; школа.

Anetta Bagaeva

**THE CONFERENCE ON THE 250TH ANNIVERSARY
OF IVAN KRYLOV AT MOSCOW UNIVERSITY'S FACULTY
OF PHILOLOGY**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The article discusses the conference on the 250th anniversary of the Russian fabulist Ivan Krylov, held at the Faculty of Philology of the Lomonosov Moscow State University on December 3, 2018. Approaching biographical, poetical and intertextual questions, the speakers convincingly demonstrated how firmly Krylov's heritage was incorporated into Russian and European cultures.

Key words: Krylov; conference; literary history; 18th century; folklore studies; translation studies; fable; Brodsky; school.

About the author: *Anetta Bagaeva* — PhD student, Department of the History of Russian literature, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: bagaeva_anetta@mail.ru).

О.В. Александрова, М.Л. Ремнёва, И.Э. Стрелец

**ЛОМОНОСОВСКИЕ ЧТЕНИЯ — 2019
НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ
МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

В отчете рассматривается широкий спектр вопросов, затронутых участниками «Ломоносовских чтений», которые состоялись на филологическом факультете Московского университета в 2019 г. На пленарном заседании и в ходе работы 25 секций и круглых столов выступили сотрудники всех кафедр и лабораторий, а также гости конференции. Были обсуждены различные аспекты лингвистики, литературоведения, методики преподавания языков. Представленный обзор выступлений отражает основные направления научной деятельности сотрудников филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

Ключевые слова: языкознание, литературоведение, методика преподавания, филологические науки.

Olga Aleksandrova, Marina Remneva, Ilya Strelets

**THE 2019 LOMONOSOV READINGS
AT MOSCOW UNIVERSITY'S FACULTY OF PHILOLOGY**

*Lomonosov Moscow State University
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

This paper aims to show the scope of research conducted at the Faculty of Philology through outlining the Lomonosov Readings Conference in 2019 at the Faculty of Philology, Moscow University. The event included sessions on a range of linguistic, literary, and didactic topics and embraced the whole faculty.

Key words: philology; linguistics; literary studies; instruction methods.

About the authors: *Olga Aleksandrova* — Prof. Dr., Deputy Dean for Science, Head of the Department of English Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: ovaleksandrova@gmail.com); *Marina Remneva* — Prof. Dr., President of the Faculty of Philology, Head of the Department of Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: dekan@philol.msu.ru); *Ilya Strelets* — PhD, Associate Professor, Department of English Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: sagitol@mail.ru).

ПАМЯТИ...

Е.В. Петрухина, Е.В. Клобуков

АЛЕКСАНДРА АЛЕКСЕЕВНА КАМЫНИНА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
119991, Москва, Ленинские горы, 1*

Ушла из жизни Александра Алексеевна Камынина (08.05.1928–09.06.2019), выдающийся университетский преподаватель, многие годы читавшая на филологическом факультете МГУ лекционный курс русской морфологии, по материалам которого ею был создан широко используемый в университетах страны учебник «Современный русский язык. Морфология». Она была авторитетным специалистом в области морфологии и синтаксиса современного русского языка, внесшим большой вклад в научное изучение грамматического осложнения простого предложения и развитие синтаксической теории полупредикативности.

Ключевые слова: русистика; морфология; синтаксис; осложнение простого предложения; полупредикативность.

Elena Petrukhina, Evgeny Klobukov

ALEKSANDRA KAMYNINA

Lomonosov Moscow State University

1 Leninskie Gory, Moscow, 119991

This is an obituary for Aleksandra Kamynina, a prominent professor of Russian morphology and syntax at Moscow University's Faculty of Philology. Her lectures were the basis for one of the great college classics in morphology (Modern Russian. Morphology, 1999). She made a big contribution to the theory of predication and the study of simple sentence structures.

Key words: Russian Language studies; morphology; syntax; simple sentence structures; predication.

About the authors: *Elena Petrukhina* — Prof. Dr., Department of the Russian Language, Lomonosov Moscow State University (e-mail: elena.petrukhina@gmail.com); *Evgeny Klobukov* — Prof. Dr., Researcher (e-mail: klobukov@list.ru).

**Указатель статей и материалов,
опубликованных в журнале
«Вестник Московского университета.
Серия 9. Филология» в 2019 г.**

	№	С.
Статьи		
<i>Абаева Е.С.</i> Когнитивное поле переводчика при работе с отрывками текста с юмористическим эффектом	3	92
<i>Белова Т.Н.</i> Сатирическое и комическое изображение реалий американской действительности в романах В. Набокова 1950-х — 1960-х годов («Пнин», «Лолита», «Бледное пламя»)	2	19
<i>Белов А.М., Магницкая Н.Н.</i> Снова о «законе Вандриеса»: имена на -εἶος/-εἶον	4	50
<i>Беляев О.И.</i> Редуцироваться-то редуцировался, да не выредуцировался: двойные глаголы в аштынском даргинском	6	23
<i>Бойкова С.Е.</i> Опыт анализа особенностей детской билингвальной речи в сопоставлении с взрослой билингвальной речью на примере русского и французского языков	3	54
<i>Бороздина М.А.</i> Итальянская тема в творчестве Н.А. Чаева: К вопросу об эпиграфе к поэме «Надя»	3	126
<i>Бочкина М.В.</i> Типы художественного времени в романе Л. Улицкой «Лестница Якова»	5	106
<i>Братчикова Н.С.</i> К вопросу о функционировании единственного числа в финском языке	5	28
<i>Бурмистрова Ю.Д.</i> «Русский европеец» И.С. Тургенев: к вопросу о публикации «Стихотворений в прозе» во Франции	6	104
<i>Васкиневич А.И.</i> Кенигсбергские предки Владимира Набокова	2	107
<i>Гальцова Е.Д.</i> Энциклопедический проект французского сюрреализма	2	28
<i>Говорухо Р.А.</i> Глаголы мысли в итальянском и русском текстах (пропозициональный аспект)	6	73
<i>Голубицкая Н.В.</i> «Центурии» Мишеля Нострадамуса как интертекст «Двадцати пяти и одного стихотворения» Тристана Тцара	3	145
<i>Губецков О.Р.</i> Военная проза Эрнста Юнгера и философия Фридриха Ницше	5	77
<i>Дечева С.В., Копанева А.В.</i> Особенности фразового выделения в английской художественной прозе	3	24
<i>Довгий О.Л.</i> Ирония в сатирах А.Д. Кантемира	4	106
<i>Егизарян П.Э.</i> Темпоральные формы перифразы <i>ir + inf.</i> в пиренейском варианте португальского языка	1	50
<i>Кешарпу Е.В.</i> Писательские и издательские стратегии Э. Синклера	4	131

<i>Kobozeva I., Ivanova O., Zakharov L. Towards Multimodal Modelling of Verification Discourse Markers in Russian Dialog</i>	1	36
<i>Коржова И.Н. Цена бессмертия мифологема «смерть — воскресение» и аксиология циклического времени в поэзии К. Симонова.</i>	5	86
<i>Кротова Д.В. Тема хаоса в художественном мире Т. Толстой.</i>	6	132
<i>Кукушкина О.В., Ремнёва М.Л. Проблемы и задачи современной русистики (по итогам работы VI Международного конгресса исследователей русского языка)</i>	4	9
<i>Левицкая Т.В. «Женский вопрос» в освещении Н.А. Лухмановой</i>	3	134
<i>Леденев А.В., Романова К.С. Ранняя стадия формирования соцреализма: стилевые поиски в «турецкой» прозе П.А. Павленко.</i>	2	9
<i>Либерман А.С. «Последний поэт» Е. Боратынского (заметки переводчика)</i>	5	42
<i>Ма Яньхун. Типы мотивации в русском языке в сравнении с китайским языком</i>	6	54
<i>Макеев М.С. Царь и поэт: рассказ «Не те» (1874) и культ Николая I у А.А. Фета</i>	3	9
<i>Макарова П.А. Барбе д'Оревийи: читатель русской литературы</i>	6	113
<i>Макартецкая Ю.А. Мотив смерти в сборнике новелл У. Пейтера «Воображаемые портреты»</i>	4	151
<i>Михайлова Т.А. «Кровь на снегу», «волшебная родинка» и «любовный напиток»: к проблеме реконструкции структуры средневекового нарратива</i>	5	9
<i>Мухачёва И.В. Прототипический подход к глаголам со значением ликвидации результата действия</i>	5	54
<i>Mukhortov D., Malyavina Ya. Communication Styles of Female Politicians: Theresa May and Nicola Sturgeon</i>	3	36
<i>Немкова В.А. Функции форм настоящего времени в текстах современных русских писателей и их интерпретации в английских переводах</i>	3	105
<i>Огнева Е.В. Португальский неореализм. К вопросу о границах явления</i> ..	5	94
<i>Павлова С.Ю. Повествователь в мемуарах кардинала де Реца</i>	5	67
<i>Петрухина Е.В., Шэнь Юйе. Состав, семантика и частотность возвратных конструкций с дативным субъектом в русском языке (на материале Национального корпуса)</i>	2	50
<i>Potapova R., Potapov V. Some Elaboration Methods for Written and Spoken Multilingual Databases</i>	3	71
<i>Редько Н.А. Семантика добра в народной речевой культуре (на материале говоров Архангельского региона)</i>	6	64
<i>Рыбина П.Ю. Воображаемый театр: мизансценирование в поэме Дж.Г. Байрона «Паломничество Чайльд Гарольда» и драматургии Ю.О'Нила</i>	6	91
<i>Савченко А.В., Хмелевский М.С. Социолингвистический обзор современного киевского диалектного конгломерата</i>	4	37
<i>Синило Г.В. Гёте и новое открытие библейской поэзии</i>	2	63
<i>Солнцева Н.М. Слово в воззрениях Я. Бёме и Н. Клюева</i>	4	22

<i>Сорокина В.В.</i> Малая проза новейшей русскоязычной литературы Азербайджана	6	142
<i>Сорокина В.В.</i> Новые направления немецкой литературной критики (по материалам журнала "Osteuropa")	1	62
<i>Спиваковский П.Е.</i> «В круге первом» А.И. Солженицына: тени реального	2	41
<i>Степанова Е.Б., Чжан Ю.</i> Семантика вопросительных предложений со словом <i>куда</i>	6	42
<i>Степина М.Ю.</i> Тургенев и ранний Некрасов: «поворот к правде»	3	113
<i>Татевосов С.Г., Киселева К.Л.</i> Идентификация событий в префиксально-постфиксальном словообразовании	1	7
<i>Tempest R. (Illinois).</i> Emmets and Emotions: Reflections on the First Cycle of A. Solzhenitsyn's Miniatures	3	166
<i>Терешко Е.В.</i> Ассоциативная плотность зоонимов и стереотипы в нидерландском языке	4	79
<i>Тресорукова И.В.</i> Антропонимия греческой фразеологии	4	65
<i>Федотов А.С.</i> Между газетой и журналом. «Музыкальный и театральный вестник» в ряду других театральных изданий	4	121
<i>Хачатрян Н.А.</i> Дихотомия добра и зла в «Дьявольских повестях» Барбе-Оревейи	6	122
<i>Хлебус М.А.</i> Категория слова в романах М. Шишкина «Письмовник» и Е. Водолазкина «Авиатор»	4	167
<i>Цзоу Л., Михайлова М.В.</i> Лирические героини Евдокии Ростопчиной и Анны Ахматовой	2	93
<i>Чекалина Е.М.</i> Особенности языковой ситуации и языковая политика в современной Швеции	6	9
<i>Черепанова О.Д.</i> Акустический контрастивный анализ как инструмент лингвистического обеспечения фонетических тренажеров (на материале гласных русского и немецкого языков)	4	92
<i>Шелкович М.В.</i> «Геронтион» Т.С. Элиота: «распад восприимчивости» ...	3	156
<i>Юйцин Ши.</i> Типы взаимоотношений взрослых и детей в цикле «Денискины рассказы» Виктора Драгунского	4	159
<i>Ян Шэнь.</i> Неделание и молчание как восточные идеи в творчестве Д. Хармса	4	139

Из архива

<i>Данилевская (Степина) М.Ю.</i> К.Р. и Я. Полонский о религиозном чувстве в искусстве: по страницам переписки двух поэтов	4	213
<i>Журавлева А.И., Некрасов В.Н.</i> (1938–2009) Звучащее слово: проблемы его сценической актуализации	3	191
<i>Красникова А.С.</i> «Уляяевщина» в семейном архиве Ильи Сельвинского ..	1	187
<i>Полетаева Е.А.</i> Литературный клуб «Московское время»	4	220

Исследование языка и дискурса СМИ

<i>Папченко М.Ю.</i> Опыт исследования реализации лингвопрагматической стратегии создания «достоверного текста» на материале немецкой печатной рекламы	5	130
--	---	-----

<i>Соколова В.М.</i> Язык СМИ как объект изучения испанских ученых (на материале исследований конца XX — начала XXI в.)	5	113
<i>Чернейко Л.О., Ли Яньян.</i> Коннотации непроеизводных прилагательных цвета в аспекте когнитивного анализа их сочетаемости с абстрактными именами существительными	5	144

К 250-летию Франсуа Рене де Шатобриана

<i>Литвиненко Н.А.</i> Шатобриан и романтический канон	1	75
--	---	----

К 500-летию прибытия Максима Грека в Московскую Русь

<i>Вернер И.В.</i> Греческая триодь митрополита Фотия 1408 г. — Цветная триодь 1525 г.: лингвотекстология справки Максима Грека	4	189
<i>Гардзанини М.</i> Глоссы сборника Максима Грека в рукописи Парижской Национальной библиотеки (Paris, Man. Slave 123) между лексикографией и экзегезой	4	202
<i>Кузьминова Е.А., Пентковская Т.В.</i> Грамматические предписания и их реализация в церковнославянской книжности второй половины XVII в.	4	175

Научная жизнь

<i>Александрова О.В., Ремнёва М.Л., Стрелец И.Э.</i> Ломоносовские чтения — 2019 на филологическом факультете Московского университета	6	198
<i>Архангельская А.В., Теплова Л.И., Ярмо А.Н.</i> «Ломоносовские чтения» в филиале МГУ в Севастополе	6	181
<i>Багаева А.Ф.</i> Конференция к 250-летию И.А. Крылова на филологическом факультете МГУ (3 декабря 2018 г.)	6	195
<i>Беликов А.Е.</i> День науки на филологическом факультете — 2019	6	187
<i>Володина М.Н., Мухомтов Д.С.</i> Круглый стол «Молодежь и язык СМИ» ..	2	188
<i>Гимадеев И.Р.</i> Всероссийская научная конференция «Классическая филология в контексте мировой культуры — XI». Научные чтения, посвященные 90-летию Людмилы Павловны Поняевой	5	193
<i>Жолудева Л.И., Егизарян П.Э.</i> VIII и IX Международные научные конференции «Романские языки и культуры: от античности до современности»	3	228
<i>Зевахина Т.С., Рощектаева Т.Г.</i> Круглый стол (научная конференция) «Диалекты в современном языковом пространстве»	3	232
<i>Ибадова Н.Э.</i> Художественный мир А.И. Солженицына: поэтика, проблематика, историография (25 сентября 2018, круглый стол к 100-летию со дня рождения, филологический факультет МГУ)	5	199
<i>Ивинский Д.П.</i> Кантемир и Карамзин: две конференции	2	205
<i>Нефедова Е.А.</i> Хроника Международной конференции «Актуальные проблемы диалектологии»	2	195
<i>Оболенская Ю.Л.</i> К 70-летию юбилею испанистики. Иберо-романистика в МГУ: от штудий М.В. Ломоносова к созданию школы	1	213
<i>Пахарева Т.А., Кондакова Д.Ю.</i> II конференция «Анализ и интерпретация художественного текста: проблемы, стратегии, опыты»	2	199

<i>Ремнёва М.Л., Кузьминова Е.А., Пентковская Т.В., Уржа А.В.</i> «Максимова грамматика» от раннего Нового времени до современности: Итоги конференции «Максим Грек и развитие грамматической традиции в России» ..	3	220
<i>Соколова М.С.</i> Участие филологического факультета в Неделе итальянского языка в мире	2	185
<i>Старостина Е.Ю.</i> Круглый стол «Скрытые смыслы или грамматика нереального-2» (филологический факультет МГУ, 14 декабря 2018 г.) ...	4	247
<i>Токарев Г.В.</i> Тульский форум фразеологов	1	223
<i>Фуфаева И.В.</i> XV Международная конференция «Вежливость и “антивежливость” в языке и коммуникации»	4	252
<i>Чумаченко Е.И.</i> Научная конференция «Русский журнал имперского периода: художественная форма, политический инструмент, экономическое предприятие. К 200-летию журнала “Отечественные записки”» (филологический факультет МГУ, 27 октября 2018 г.)	5	203
<i>Яковец А.</i> Когнитивная поэтика в лингвистической перспективе (Институт языкознания РАН, 16 октября 2018 г.)	3	210

Новое в славянской лексикографии

<i>Вавжинчик Я.</i> Новое в польской лексикографии	6	152
<i>Менац-Михалич М., Якушкина Е.И.</i> Современная хорватская диалектная лексикография	6	164

Памяти...

<i>Голубков М.М.</i> Екатерина Борисовна Скороспелова	2	219
<i>Кибрик А.А., Федорова О.В.</i> Уоллес Чейф	5	211
<i>Клобуков Е.В.</i> Павел Александрович Лекант	5	217
<i>Нефедова Е.А.</i> Оксана Герасимовна Гецова	1	236
<i>Оболенская Ю.Л.</i> Лилия Николаевна Степанова	2	222
<i>Петрухина Е.В., Клобуков Е.В.</i> Александра Алексеевна Камынина	6	215
<i>Ремнёва М.Л.</i> Алексей Васильевич Степанов	5	222

Рецензии

<i>Волчеквич М.А.</i> Рецензия на кн.: Катаев В. Б. К пониманию Чехова. М.: ИМЛИ РАН, 2018	5	165
<i>Дубинина Т.Г.</i> Рецензия на кн.: Текст: грани и границы. «Записки охотника» И.С. Тургенева. Орел: Изд-во Орловского гос. ун-та им. И.С. Тургенева; изд-во «Картуш», 2017	5	174
<i>Захарова В.Т.</i> Рецензия на кн.: Михайлова М.В., Назарова А.В. Запечатленная Россия. Статьи о творчестве Евгения Николаевича Чирикова. North Carolina, USA: Open Science Publishing Raleigh, 2018	1	201
<i>Изотов А.И.</i> Рецензия на кн.: Skalička V. Opavština pro samouky. Štěbořice: Matica slezska, 2017	3	203
<i>Козлик И.В.</i> Рецензия на кн.: Фризмман Л. В кругах литературоведов. Мемуарные очерки. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб: Нестор-История, 2017	4	236
<i>Кульпина В.Г.</i> Рецензия на кн.: Ермакова О. П. Местоимения в русском языке: Учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2018	3	195

<i>Лещёва Л.М.</i> Рецензия на кн.: Скребцова Т.Г. Когнитивная лингвистика: классические теории, новые подходы. М.: Издательский Дом ЯСК, 2018	2	171
<i>Мякишева О.В.</i> Рецензия на кн.: Всеволодова М.В., Виноградова Е.Н., Чаплыгина Т.Е. Русские предлоги и средства предложного типа. Материалы к функционально-грамматическому описанию реального употребления. Кн. 2: Реестр русских предложных единиц А–В (объективная грамматика) / Под общ. ред. М.В. Всеволодовой. М.: УРСС, 2018	4	230
<i>Новикова Н.К.</i> Рецензия на кн.: Литературный труд в Великобритании и Франции в 1830–1910-е гг. Авторская трудовая этика / Под ред. М. Уэйта и К. Уайт. L.: Palgrave Macmillan, 2018	5	180
<i>Новикова Н.К.</i> Рецензия на кн.: Стюарт Д. Поэтическая форма в 1820–1830-е гг. Эпоха сомнения. London: Palgrave Macmillan, 2018	4	243
<i>Оляндэр Л.К.</i> Рецензия на кн.: Фризмэн Л. Иван Франко: взгляд на литературу. Киев: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2017	5	169
<i>Темиршина О.Р.</i> Рецензия на кн.: Хализев В.Е., Холиков А.А., Никандрова О.В. Русское академическое литературоведение: История и методология (1900–1960-е годы): Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Нестор-История, 2017	6	177
<i>Толмачёв В.М.</i> Рецензия на кн.: Паунд Э. Кантос / Перевод, вст. статья и комм. А.В. Бронникова. СПб.: Наука, 2018	5	184
<i>Чекалов К.А.</i> Рецензия на кн.: Хачатрян Н.М. Французская неоромантическая проза. Ереван: Лингва, 2017	1	206

Санкт-Петербургская Школа функциональной грамматики (ИЛИ РАН)

<i>Байда К.А.</i> Функционирование инфинитивов в речи русского ребенка до трех лет	1	111
<i>Воейкова М.Д., Казаковская В.В.</i> Санкт-Петербургская Школа функциональной грамматики: история и перспективы развития	1	86
<i>Сосновцева Е.Г.</i> Семантика форм прошедшего времени в памятниках русской агнографии XVI–XVII вв.	1	133
<i>Урманчиева А.Ю.</i> Передача чужой речи в фольклорных текстах на северных говорах селкупского языка	1	98

Слово и визуальный образ: «случай» Вирджинии Вулф

<i>Морженкова Н.В.</i> Визуальность и текстуальность: В. Вулф о кино и литературе	1	159
<i>Рейнгольд Н.И.</i> Слово, знак и движение в прозе Вирджинии Вулф	1	146
<i>Рыбина П.Ю.</i> Эффекты киноадаптации: антикварный фильм, «Миссис Дэллоуэй» и Марлен Горрис	1	172
<i>Фолкнер П.</i> Вместо предисловия	1	143

Школа интерпретационной лингвистики

<i>Басалаева Е.Г., Шпильман М.В.</i> «Советский язык» как объект языковой рефлексии в интернет-коммуникации	2	142
<i>Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А.</i> Логические и мифологические основания метафоры как объект описания в словаре активного типа	2	127

<i>Перфильева Н.П.</i> О синкретизме вводных единиц с семантикой «я думаю»	2	157
<i>Трипольская Т.А., Матханова И.П.</i> Научная школа «Интерпретационный потенциал языковой системы и творческая активность говорящего» в Новосибирском государственном педагогическом университете.	2	117

Юбилей

<i>Ананьева Н.Е.</i> Ольга Олдржиховна Лешкова	1	229
<i>Жук С.А., Якушкина Е.И.</i> Галина Павловна Тыртова	2	210
<i>Изотов А.И.</i> Валерия Федоровна Васильева	5	208
<i>Индыченко А.А.</i> Константин Васильевич Лифанов	1	233
<i>Лешукова А.А.</i> Анна Степановна Новикова	2	215
<i>Михайлова М.В., Шевчук Ю.В.</i> Духовная жажда Лидии Андреевны Колосаевой	3	237